

CONSOLIDATED INDEX OF ARTICLES, NOTES & DECISIONS 2013

Articles & Notes published in 2013

Michael E. SCHNEIDER, <i>The role of experts in the adversarial process and the arbitrator's capacity to absorb specialised knowledge</i>	1
Simon GABRIEL, <i>Investment Planning via Switzerland</i>	11
Simone STEBLER, <i>The Problem of Conflicting Arbitration and Forum Selection Clauses</i>	27
Michael E. SCHNEIDER, <i>A Taxonomy of Arbitrators and the New Species of arbiter compositus</i>	237
Bernhard BERGER, <i>Rights and Obligations of Arbitrators in the Deliberations</i> ..	244
Alexander J. BĚLOHLÁVEK, <i>Importance of the Seat of Arbitration in International Arbitration: Delocalization and Denationalization of Arbitration as an Outdated Myth</i>	262
Jacques COVO, <i>FOSFA and GAFTA Standard Form Contracts and their Arbitration Systems</i>	293
Elisabeth LEIMBACHER, <i>Efficiency under the New ICC Rules of Arbitration of 2012: first glimpse at the new practice</i>	298
Georg NAEGELI, <i>The Capacity of a Bankrupt Party to Be or Remain a Party to International Arbitral Proceedings. A Landmark Decision of the Swiss Federal Supreme Court</i>	372
Blaise STUCKI, Louis BURRUS, <i>Sentence arbitrale étrangère, séquestre et exequatur. Note sur l'arrêt du Tribunal fédéral 5A_355/2012 du 21 décembre 2012</i>	429
Tom Philippe HEINTZ, Gustavo VIEIRA DA COSTA CERQUEIRA, <i>Vers une rationalisation de l'obligation de révélation de l'arbitre en droit français</i>	448
Michael E. SCHNEIDER, <i>Yet another opportunity to waste time and money on procedural skirmishes: The IBA Guidelines on Party Representation</i>	497
Alexander R. MARKUS, <i>Rechtsmittel gegen Entscheide des juge d'appui bei der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit der Schweiz</i>	504
Laurence BURGER, <i>The Trouble with Salini (Criticism of and Alternatives to the Famous Test)</i>	521
Asli BAYATA CANYAŞ, <i>Enforcement of Foreign Arbitral Awards in Turkey. Further Steps Towards a More Arbitration-Friendly Approach</i>	537
Dimitrij EULER, Giuseppe BIANCO, <i>Breaking the Bond: Vulture Funds and Investment Arbitration</i>	558

Michael WIETZOREK, <i>Decisions from Russia, Ukraine, and Kazakhstan related to Arbitration Proceedings Held in Switzerland</i>	583
Dirk DE MEULEMEESTER, Maud PIERS, <i>The New Belgian Arbitration Law</i>	596
Christopher BOOG, Benjamin MOSS, <i>Arbitrability, Foreign Mandatory Law and the Lazy Myth of the Arbitral Tribunal's Obligation to Render an Enforceable Award</i>	647
Johannes LANDBRECHT, <i>Good manners never hurt anyone – or do they?</i>	671
Michael E. SCHNEIDER, <i>Transfer of ownership: from the parties' respective cases to the Case decided by the tribunal</i>	733
Ingeborg SCHWENZER, David TEBEL, <i>The Word is not Enough – Arbitration, Choice of Forum and Choice of Law Clauses Under the CISG</i>	740
Luca BEFFA, <i>Enforcement of "Default Awards"</i>	756
Julia SALASKY, Corinne MONTINERI, <i>UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-Based Investor-State Arbitration</i>	774
Franz T. SCHWARZ, Christian W. KONRAD, <i>The Revised Vienna Rules. An Overview of Some Significant Changes (and a Preview of the New Austrian Arbitration Law 2014)</i>	797
Olivier CAPRASSE, Charles PRICE, <i>The CEPANI 2013 Arbitration Rules</i>	812
Carine DUPEYRON, Flore POLONI, <i>Procédure de liquidation d'une partie, arbitrage et droit d'accès à la justice : vers une réconciliation ?</i>	904

List of Decisions published in 2013

ARBITRAL AWARDS

Partial Award on Jurisdiction, ICC Case No. 13585 of 31 August 2005, X (Germany) v. Consortium Y (Germany/Mozambique).....	57
---	----

SWISS CASE LAW

Swiss Federal Supreme Court

Decision 4A_672/2011 of 31 January 2012	66
Decision 4A_614/2010 of 6 April 2011, X. v. Y. SA.....	71
Procedural Order 4A_614/2010 of 10 December 2010, X (France), v. Y SA (Luxembourg).....	78
Procedural Orders 4A_500/2010 of 9 November 2010 and 4 April 2011, X SA v. Y	80
Decision 4A_222/2011 of 22 August 2011, X. (formerly W.) v. Club Y.....	83
Decision 4A_604/2010 of 11 April 2011, Luis Fernandez v. Fédération Internationale de Football Association (FIFA).....	89
Decision 4A_240/2012 of 20 August 2012, 1.X. SA, 2.Y. BV v. Y. SA	100
Decision 4A_488/2011 of 18 June 2012, X. v. 1. Union Cycliste Internationale (UCI), 2. Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI), 3. Federazione Ciclistica Italiana (FCI).....	112
Decision 4A_76/2012 of 11 October 2012, X. Ltd v. Y. GmbH.....	128
Decision 4A_150/2012 of 12 July 2012, X. v. Y.....	138
Decision 4A_274/2012 of 19 September 2012, Fédération X. v. European Chess Union (ECU).....	149
Decision 5A_754/2011 of 2 July 2012, X. SA v. Z. LLC	156
Decision 4A_395/2012 of 16 October 2012, X. SA v. Y.	167
Decision 4A_110/2012 of 9 October 2012, X. v. 1. Union Cycliste Internationale (UCI), 2. Fédération Z.	174
Decision 4A_14/2012 of 2 May 2012, X. GmbH (formerly V. GmbH) v. Y. Sàrl.....	322
Decision 4A_414/2012 of 11 December 2012, X. v. Z.	344
Decision 4A_50/2012 of 16 October 2012, X. Lda., handelnd durch Dr. M., Administradora de Insolvencia v. Y. Ltd	354

Decision 4A_146/2012 of 10 January 2013, Etat d'Israël (l'État X.) v. National Iranian Oil Company (« NIOC », société Z.)	383
Decision 5A_427/2011 of 10 October 2011, A. v. B.	404
Decision 5A_355/2012 of 21 December 2012, A. v. 1. B., 2. C.	418
Decision 4A_244/2012 of 17 January 2013, FC X. v. Y.	608
Decision 4A_388/2012 of 18 March 2013, A. v. Bulgarische Fussballunion	625
Decision 4A_654/2011 of 23 May 2012, Serbischer Fussballverband (Football Association of Serbia) v. M.	635
Decision 4A_407/2012 of 20 February 2013, 1. X. SE, 2. Y. GmbH v. Z. B.V.	659
Decision 4A_105/2012 of 28 June 2012, X. v. Y.	822
Decision 4A_763/2011 of 30 April 2012, X. v. Y.	831
Decision 4A_522/2012 of 21 March 2013, A. v. UEFA	842
Decision 4A_188/2013 of 15 July 2013, X. SA v. 1. A. et al.	853
Decision 4A_299/2012 of 16 October 2012, X. SA v. Commission professionnelle paritaire du second œuvre vaudois	862
Decision 4A_312/2012 of 1 October 2012, Club X. Ltd. v. Club Y.	863
Decision 4A_636/2011 of 18 June 2012, A. v. Fédération X.	877
Decision 4A_672/2012 of 23 April 2013, X. Ltd. v. Y. GmbH	884
Decision 4A_274/2013 of 5 August 2013, FC X. v. FC Z.	894

CANTONAL COURTS

Ticino Court, Decision 14.2012.102 of 22 August 2012, CO 1 v. RE 1	675
--	-----

FOREIGN CASE LAW

Germany: Bundesgerichtshof, III ZR 214/05, Decision of 12 January 2006	194
France, First Civil Chamber of the Cour de Cassation, Pourvoi 11-20299, 10 October 2012, TECSO v. S.A.S. NEOELECTRA Group	439
France, First Chamber of the Cour d'Appel de Paris, Decision N° 09/28537, 09/28540 of 10 March 2011, TECSO v. S.A.S. NEOELECTRA Group	448
France, First Chamber of the Cour d'Appel de Paris, Decision 12/12953 of 26 February 2013, S.A.R.L. LOLA FLEURS v. Société MONCEAU FLEURS, S.A.R.L. LA GENERALE DES VEGETAUX, Société GLOBAL EXPORT BV	900

Headnotes of Decisions published in 2013

ARBITRAL AWARDS

ICC Case No. 13585, Partial Award on Jurisdiction of 31 August 2005 57

X (Germany) vs Consortium Y (Germany/Mozambique)

Widersprüchliche Streitbeilegungsklausel

Clauses de résolution de litiges contradictoires

Conflicting dispute resolution clauses

SWISS CASE LAW

Swiss Federal Supreme Court Decisions

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_672/2011 du 31 janvier 2012 66

H.X. et F.X. contre Tribunal civil de Genève, Mmes et MM. les Juges Klett, Présidente, Corboz, Rottenberg Liatowitsch, Kolly et Kiss. Greffier: M. Piaget

Récusation d'un juge pour liens d'amitié avec un conseil démontrés par Facebook (non)

Ablehnung eines Richters unter Hinweis auf Facebook Eintrag wegen angeblicher enger Freundschaft mit einem Parteivertreter (nein)

Challenge of a judge for alleged friendship with counsel, as evidenced by Facebook entry (no)

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_614/2010 du 6 avril 2011 71

X. contre Y. SA, Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Corboz et Rottenberg Liatowitsch. Greffier: M. Carruzzo

Arbitrage CCI – Demande de surseoir à statuer rejetée par le tribunal arbitral dans une ordonnance de procédure – Conditions dans lesquelles une ordonnance de procédure peut faire l'objet d'un recours selon l'article 190 LDIP

ICC Schiedsverfahren – Gesuch um Suspendierung des Verfahrens vom Schiedsgericht in einer Prozessverfügung abgelehnt – In welchen Umständen

kann eine Prozessverfügung vor Bundesgericht im Rahmen von Art. 190 IPRG angefochten werden

ICC Arbitration – Request for a stay of the arbitration pending a decision in parallel litigation – Request denied by the arbitral tribunal in a procedural order – Order challenged before Federal Supreme Court – Conditions under which procedural orders can be challenged

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_614/2010, Ordonnance du 10 décembre 2010 78

X (France), contre Y SA (Luxembourg), Mme la Juge Klett, présidente de la Cour.

Effet suspensif d'un recours en annulation – Mesures provisoires accordées (suspension de l'arbitrage)

Aufschiebende Wirkung – Provisorische Massnahmen (Sistierung des Schiedsverfahrens)

Stay of enforcement of arbitral award pending outcome of setting aside proceedings – Interim measures (Stay of arbitration)

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_500/2010, Ordonnance du 9 novembre 2010 80

X SA contre Y, Mme la Juge Klett, présidente de la Cour

Effet suspensif du recours en annulation

Schiedsbeschwerde – Aufschiebende Wirkung

Stay of enforcement of arbitral award pending setting aside proceedings

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_500/2010, Ordonnance du 4 avril 2011 82

X SA contre Y, Mme la Juge Klett, présidente de la Cour

Tribunal fédéral sursoit à statuer sur un recours contre une sentence arbitrale suite à une demande conjointe des parties

Bundesgericht sistiert Verfahren auf Grund eines von den Parteien gemeinsam eingereichten Gesuchs

Federal Supreme Court stays setting aside proceedings following a joint request by the parties

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_222/2011 du 22 août 2011**83**

X. (anciennement W.) contre Club Y., Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Rottenberg Liatowitsch et Kolly. Greffier: M. Carruzzo

Révision d'une sentence arbitrale (no)

Revision eines Schiedsspruchs (Nein)

Revision (review) of an arbitral award (no)

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_604/2010 du 11 avril 2011**89**

Luis Fernandez contre Fédération Internationale de Football Association (FIFA), Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Corboz et Rottenberg Liatowitsch. Greffier: M. Carruzzo

TAS/CAS Schiedsspruch – Ein Schuldner, der den von ihm gemäss Schiedsspruch geschuldeten Betrag dem Gläubiger nach Einreichung der Schiedsbeschwerde bezahlt, kann dennoch ein rechtliches Interesse an der Aufhebung des Schiedsspruchs haben – Das Schiedsgericht ist nicht gehalten, das Schiedsverfahren während der Dauer eines parallelen Strafverfahrens einzustellen – Keine Anwendung des Grundsatzes « le pénal tient le civil en l'état »

Sentence arbitrale TAS/CAS – Un débiteur qui paye à son créancier le montant auquel il a été condamné dans la sentence après le dépôt du recours peut encore avoir un intérêt juridique à recourir – Un tribunal arbitral en Suisse n'est pas obligé de surseoir à statuer en présence d'une procédure pénale parallèle – Le principe « le pénal tient le civil en l'état » ne s'applique pas

Request to set aside (CAS/TAS) award – A party that has paid the amount which it was ordered to pay in the arbitral award may still have an interest in setting aside the award – International arbitral tribunals in Switzerland are not obliged to stay the arbitration pending parallel criminal proceedings – The principle that « le pénal tient le civil en l'état » does not apply

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_240/2012 du 20 août 2012**100**

1.X. SA, 2.Y. BV contre Y. SA, Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Rottenberg Liatowitsch et Kolly. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale – Clauses de résolution de litiges contradictoires au sein du même contrat – Délimitation de leurs champs d'application respectifs

Schiedsbeschwerde – Sich widersprechende Streitbeilegungsklauseln innerhalb eines Vertrags – Auslegung und Anwendungsbereich

Request to set aside arbitral award – Conflicting dispute resolution clauses – Delimitation of their respective scope of application

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_488/2011 du 18 juin 2012

112

X. contre 1. Union Cycliste Internationale (UCI), 2. Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI), 3. Federazione Ciclistica Italiana (FCI), Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Corboz et Rottenberg Liatowitsch. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – Droit d’être entendu : la question de savoir si des durées de délai différentes pour interjeter appel contre une sentence violent l’égalité des parties ne rentre pas dans le cadre de l’art. 190(2)(d) LDIP – Compétence : laissé ouvert si un appel tardif rend le tribunal arbitral incompétent – Ordre public : le fardeau de la preuve ne fait pas partie de l’ordre public. Les principes applicables en procédure pénale (in dubio pro reo, présomption de l’innocence) ne sauraient être transposés à l’arbitrage international

Schiedsbeschwerde – TAS/CAS Schiedsspruch – Rechtliches Gehör: Unterschiedliche Appellationsfristen stellen keine Verletzung des Gleichbehandlungsgebots dar. Zuständigkeit: Offengelassen, ob verspätete Appellation Unzuständigkeit des Schiedsgerichts nach sich zieht – Ordre public : Beweislastverteilung gehört nicht zum Ordre public. Unschuldsvermutung und andere strafrechtliche Regeln finden im Schiedsverfahren keine Anwendung

Request to set aside arbitral award (CAS/TAS) – Right to be heard: whether having different time limits to appeal a lower instance decision violates the principle of parties’ equality is not a question covered by art. 190(2)(d) PIL Act – Jurisdiction: left open whether a late appeal entails the arbitral tribunal’s lack of jurisdiction – Public policy : burden of proof is not a matter of public policy, and principles applicable in criminal proceedings (in dubio pro reo, presumption of innocence) do not apply in international arbitration

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_76/2012 vom 11. Oktober 2012**128**

X. Ltd gegen Y. GmbH, Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichterin Rottenberg Liatowitsch, Bundesrichter Kolly, Gerichtsschreiber Leemann

Schiedsbeschwerde – ICC Schiedsspruch – Rechtliches Gehör – Umfang – Einreichung neuer Unterlagen nach der Hauptverhandlung; Keine Pflicht, erneut eine Zeugeneinvernahme anzusetzen

Recours contre une sentence arbitrale (CCI) – Droit d'être entendu – Etendue – Nouveaux documents produits après l'audience – Pas d'obligation d'entendre à nouveau des témoins

Request to set aside (ICC) award – Right to be heard – New documents filed after the main hearing, no duty to conduct a new witness hearing

1^{ère} Cour de droit civil, 4A_150/2012 du 12 juillet 2012**138**

X. contre Y., Mme et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz et Kolly. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale CCI – Violation du droit d'être entendu – Devoir minimum de traiter des points pertinents – Refus d'ordonner une visite du site – Recours rejeté

Schiedsbeschwerde (ICC Schiedsspruch) – Verletzung des rechtlichen Gehörs – Nichtbehandlung von wesentlichen Parteivorträgen; Weigerung, einen Augenschein vorzunehmen – Beschwerde abgewiesen

Request to set aside an arbitral award (ICC) – Violation of right to be heard – Duty to consider relevant arguments – Failure to order an on-site visit – Request rejected

1^{ère} Cour de droit civil, 4A_274/2012 du 19 septembre 2012**149**

Fédération X. contre European Chess Union (ECU), Mme et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz et Kolly. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale TAS/CAS – Violation du droit d'être entendu – Refus de nommer un expert – Composition du tribunal arbitral – Ordonnance de procédure prétendument rédigée par le secrétaire du tribunal arbitral – Recours rejeté

Schiedsbeschwerde (TAS/CAS Schiedsspruch) – Verletzung des rechtlichen Gehörs – Weigerung, einen Experten einzusetzen – Zusammensetzung des

Schiedsgerichts – Prozessverfügung angeblich vom Sekretär des Schiedsgerichts verfasst – Beschwerde abgewiesen

Request to set aside an arbitral award (CAS/TAS) – Violation of right to be heard – Failure to appoint an expert – Composition of the arbitral tribunal – Procedural order allegedly drafted by the arbitral tribunal's secretary – Request rejected

II. zivilrechtliche Abteilung, 5A_754/2011 vom 2. Juli 2012

156

X. SA gegen Z. LLC, Bundesrichterin Hohl, Präsidentin, Bundesrichterin Escher, Bundesrichter L. Meyer, von Werdt, Herrmann, Gerichtsschreiber Bettler

Vollstreckung eines ausländischen Schiedsspruchs – Art. IV(2) des New Yorker Übereinkommens – Keine Übersetzung eines englischen Schiedsspruchs erforderlich

Exécution d'une sentence arbitrale étrangère – Art. IV(2) de la Convention de New York – Il n'est pas nécessaire de produire une traduction d'une sentence rédigée en anglais

Enforcement of an arbitral award – Art. IV(2) New York Convention – No need to produce a translation of an award drafted in English

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_395/2012 du 16 octobre 2012

167

X. SA contre Y., Mmes et M. les Juges fédéraux Klett, Présidente, Rottenberg Liatowitsch et Kolly. Greffière: Mme Monti

Arbitrage interne – Art. 393(d) et (e) CPC

Binnenschiedsverfahren – Art. 393(d) und (e) ZPO

Domestic arbitration – Art. 393(d) and (e) Swiss Code of Civil Procedure

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_110/2012 du 9 octobre 2012

174

X. contre 1. Union Cycliste Internationale (UCI), 2. Fédération Z., Mme et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz et Kolly. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – Composition du tribunal arbitral – Conflits d'intérêt – Nomination répétée du même arbitre par une

partie – Droit d'être entendu – Usage de deux sentences antérieures inconnues d'une partie

Schiedsbeschwerde (TAS/CAS Schiedsspruch) – Zusammensetzung des Schiedsgerichts – Interessenkonflikt durch wiederholte Benennung durch dieselbe Partei – Rechtliches Gehör – Abstellen auf zwei frühere Schiedssprüche, die einer Partei unbekannt waren

Request to set aside (CAS/TAS) award – Composition of the arbitral tribunal – Conflicts of interest – Repeat appointments by the same party – Right to be heard – Whether an arbitral tribunal can rely on arbitral awards unknown to one of the parties

1^{ère} Cour de droit civil, 4A_14/2012 du 2 mai 2012

322

X. GmbH (précédemment V. GmbH) contre Y. Sàrl, Mmes et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz, Rottenberg Liatowitsch, Kolly et Kiss. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale rendue après annulation de la première sentence – Le tribunal arbitral reste compétent, et n'a jamais été functus officio – La décision du juge d'appui sur la récusation d'un arbitre est définitive et ne peut être revue par le Tribunal fédéral directement ou indirectement dans le cadre d'un recours contre la sentence (contrairement à la décision prise par un organisme privé, tel que la CCI) – Le fait (allégué) que le tribunal arbitral ait rendu une sentence en équité sans y avoir été autorisé par les parties ne touche pas à la compétence du tribunal arbitral, mais tout au plus à l'ordre public (laissé ouvert) – Droit d'être entendu – Ordre public

Schiedsbeschwerde gegen einen vom Schiedsgericht nach der Aufhebung seines Schiedsspruchs erlassenen neuen Schiedsspruch – Zuständigkeitsrüge – Das Schiedsgericht, dessen Schiedsspruch aufgehoben wird, ist nicht functus officio – Bestätigung der Rechtsprechung wonach Entscheidungen des kantonalen Richters zu Ablehnung von Schiedsrichtern endgültig sind (im Gegensatz zu Entscheidungen von privaten Organismen, wie etwa die ICC) – Ein vom Schiedsgericht ohne Ermächtigung der Parteien erlassener Billigkeitsentscheid kann eventuell als Ordre public widrig angefochten werden (offengelassen), aber nicht mit der Zuständigkeitsrüge (Art. 190(2)(b) IPRG) – Rechtliches Gehör – Ordre public

Request to set aside an arbitral award rendered by the arbitral tribunal following the annulment of a first award – The same tribunal has jurisdiction and is not functus officio – Decisions of the court at the place of arbitration (juge d'appui) on challenges of arbitrators are final and cannot be reviewed by the Supreme Court (as opposed to decisions of private

bodies, such as the ICC) – The fact that the arbitral tribunal decides in equity without having been authorised by the parties is not a matter of (lack of) jurisdiction but at most a violation of public policy (left open) – Right to be heard – Public policy

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_414/2012 du 11 décembre 2012

344

X. contre Z., Mme et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz et Kolly.
Greffier: M. Carruzzo

Schiedsbeschwerde – Zuständigkeit – Wiedereintragung ins Handelsregister einer während des Schiedsverfahrens gelöschten Partei – Rückwirkung der Wiedereintragung auf die Rechtsfähigkeit gemäss dem auf die Gesellschaft anwendbaren Recht (Art. 155 IPRG) – Wirkung auf Parteifähigkeit im Schiedsverfahren – Beschwerde abgewiesen

Recours contre une sentence arbitrale – Compétence – Réinscription au registre du commerce d'une partie radiée en cours de procédure – Effet guérisseur de la réinscription rétablissant rétroactivement la capacité juridique de cette partie selon le droit applicable au statut de la société (Art. 155 LDIP) – Effet sur la capacité d'être partie à la procédure arbitrale – Recours rejeté

Request to set aside arbitral award – Jurisdiction — Restoration to the commercial register of a party that had been struck off when the arbitral proceedings were still pending – Retroactive effect of the restoration on the party's legal capacity pursuant to the law applicable at the place of incorporation (Art. 155 PILA) – Effect on its standing in the arbitration – Request denied

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_50/2012 vom 16. Oktober 2012

354

X. Lda., handelnd durch Dr. M., Administradora de Insolvencia gegen Y. Ltd., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Bundesrichterin Rottenberg Liatowitsch, Bundesrichter Kolly, Bundesrichter von Werdt, Gerichtsschreiber Hurni

Folgen der Konkurseröffnung auf die Rechts- und Parteifähigkeit einer Partei in einem internationalen Schiedsverfahren mit Sitz in der Schweiz

Effet de la faillite d'une partie sur sa capacité d'être partie dans un arbitrage international en Suisse

Impact of insolvency proceedings on the standing of a party in an international arbitration in Switzerland

I^{ère} Cour de droit civil, 4A_146/2012 du 10 janvier 2013

383

Etat d'Israël (l'État X., ci-après: le recourant) contre National Iranian Oil Company (« NIOC », société Z., ci-après: l'intimée), Mmes et MM. les Juges Klett, présidente, Corboz, Kolly, Kiss et Niquille. Greffier: M. Carruzzo

Recours contre une sentence arbitrale (ad hoc) – Composition du tribunal arbitral – Siège de l'arbitrage non déterminé – Déné de justice internationale, art. 1505 ch. 4 du Code de procédure civile français – Pas de remise en cause des décisions prises par les tribunaux français quant à leur compétence internationale pour désigner un arbitre à la partie défaillante – Recours rejeté

Schiedsbeschwerde (ad hoc Schiedsspruch) – Zusammensetzung des Schiedsgerichts – Unbestimmter Schiedsort – Internationale Rechtsverweigerung (denial of justice), Artikel 1505(4) der französischen Zivilprozessordnung – Keine Nachprüfung von Entscheidungen französischer Gerichte bezüglich deren internationaler Zuständigkeit im Falle der Weigerung einer Partei, einen Schiedsrichter zu benennen – Beschwerde abgewiesen

Request to set aside (ad hoc) award – Composition of the arbitral tribunal – Seat of the arbitration not specified – International denial of justice, Article 1505(4) of the French Code of Civil Procedure – No review of the decisions of the French courts as to their international jurisdiction to appoint an arbitrator in case of a party's failure to do so – Request denied

Ile Cour de droit civil, 5A_427/2011 du 10 octobre 2011

404

A. contre B., Composition Mmes et M. les Juges Hohl, Présidente, Escher et Herrmann. Greffier: M. Fellay

Exécution d'une sentence arbitrale syrienne en Suisse selon la Convention de New York

Vollstreckung eines syrischen Schiedsspruchs in der Schweiz gemäss New Yorker Übereinkommen

Enforcement of Syrian arbitral award in Switzerland under the New York Convention

Ile Cour de droit civil, 5A_355/2012 du 21 décembre 2012**418**

A. contre 1. B., 2. C., Mmes et MM. les Juges fédéraux Hohl, Présidente, Escher, Marazzi, von Werdt et Herrmann. Greffière: Mme Achteri

Exécution d'une sentence arbitrale étrangère – Un séquestre peut être ordonné sur la base d'une sentence arbitrale étrangère sans exequatur préalable (Art. 271(1)(6) LP)

Vollstreckung eines ausländischen Schiedsspruchs – Ein eigenständiges Exequaturverfahren für die Bewilligung eines Arrests gestützt auf einen ausländischen Schiedsspruch ist nicht erforderlich (Art. 271(1)(6) SchKG)

Enforcement of a foreign arbitral award – No prior exequatur required to obtain a freezing order on the basis of a foreign award (Art. 271(1)(6) DEBA)

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_244/2012 vom 17. Januar 2013**608**

FC X. gegen Y., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Kolly, Bundesrichterinnen Kiss, Niquille, Gerichtsschreiber Leemann

Beschwerde gegen einen Schiedsspruch (TAS/CAS) – Zuständigkeitsentscheid aufgehoben – Gültigkeit der Schiedsklausel verneint – Kein klarer Ausschluss der Zuständigkeit staatlicher Gerichte – Widersprüchliche Klauseln (Gerichtsstands- und Schiedsklausel) und Aufhebung der Schiedsklausel durch Aufnahme einer Gerichtsstandsklausel in einen nachträglichen Vergleich – Rechtliches Gehör – Nicht verletzt, wenn eine Partei dem Verfahren bewusst fernbleibt und behauptet, Korrespondenz des Schiedsgerichts nicht erhalten zu haben

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – Annulation d'une sentence concluant à la compétence du tribunal arbitral – Validité de la clause arbitrale pas établie faute d'exclusion claire de la compétence des tribunaux étatiques – Clauses contradictoires (élection de for / clause compromissoire) – Clause compromissoire annulée par l'insertion d'une clause d'élection de for dans un accord transactionnel ultérieur – Droit d'être entendu – Une partie qui ne participe délibérément plus à la procédure ne peut pas se plaindre de ne pas avoir reçu certaines communications du tribunal arbitral

Challenge of an arbitral award (CAS/TAS) – Jurisdictional award set aside for want of arbitration agreement – No clear exclusion of the competence of state courts – Conflicting dispute resolution clauses (forum selection and arbitration) – Arbitration agreement revoked by the insertion of a forum selection clause in a subsequent agreement – Right to be heard – A party which deliberately ceases to participate in the proceedings is precluded from

invoking a violation of its right to be heard for not having received certain communications of the arbitral tribunal

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_388/2012 vom 18. März 2013

625

A. gegen Bulgarische Fussballunion, Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Kolly, Bundesrichterinnen Kiss, Niquille, Gerichtsschreiber Leemann

Beschwerde gegen einen Schiedsspruch (TAS/CAS) – Unzuständigkeitsentscheid – Schiedsfähigkeit bestimmt sich ausschliesslich nach Schweizer Recht (Art. 177 IPRG) – Ausnahme: Ordre public – Materielle Gültigkeit der Schiedsklausel verneint – Kein klarer Ausschluss der Zuständigkeit staatlicher Gerichte

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – L'arbitrabilité du litige se détermine à la seule lumière du droit suisse (Art. 177 LDIP) – Exception : Ordre public – Validité matérielle de la clause arbitrale pas établie faute d'exclusion claire de la compétence des tribunaux étatiques

Challenge of an arbitral award (CAS/TAS) – The subject-matter arbitrability of a dispute is governed exclusively by Swiss law (Art. 177 PIL Act) – Exception: public policy – Validity of the agreement to arbitrate not established – No clear exclusion of the state courts' jurisdiction

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_654/2011 vom 23. Mai 2012

635

Serbischer Fussballverband (Football Association of Serbia) gegen M., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Bundesrichterin Rottenberg Liatowitsch, Gerichtsschreiber Leemann

Beschwerde gegen einen Schiedsspruch (TAS/CAS) – Schiedsfähigkeit bestimmt sich ausschliesslich nach Schweizer Recht (Art. 177 IPRG) – Ausnahme: Ordre public – Angeblich falsche Festlegung des anwendbaren Rechts ist keine Verletzung des Ordre public – Ultra petita

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – L'arbitrabilité du litige se détermine à la seule lumière du droit suisse (Art. 177 LDIP) – Exception : ordre public – Une décision prétendument erronée quant au droit applicable ne constitue pas une atteinte à l'ordre public – Ultra petita

Challenge of an arbitral award (CAS/TAS) – The subject-matter arbitrability of a dispute is governed exclusively by Swiss law (Art. 177 PIL Act) – Exception: public policy – An allegedly wrong determination of the applicable law is not tantamount to a public policy violation – Ultra petita

I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_407/2012 vom 20. Februar 2013

659

1. X. SE, 2. Y. GmbH gegen Z. B.V., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Bundesrichter Kolly, Bundesrichterin Kiss, Bundesrichterin Niquille, Gerichtsschreiber Hurni

ICC Schiedsspruch – Schiedsbeschwerde – Rechtliches Gehör (Art. 190(2)(d) IPRG) – Recht auf Beweis – Recht auf Gleichbehandlung – Verlust der Rüge – Rüge klar und eindeutig zu äussern – Schiedsgericht muss Gelegenheit zur Behebung des Mangels gegeben werden – Zeuge steht nicht zur Verfügung – Unterschiedliche Zeit für die Zeugenbefragung nicht notwendig eine Ungleichbehandlung – Parteien müssen sich an «vorläufigen» Verfahrenskalender halten – Keine überraschende Rechtsanwendung, wenn Ergebnis vom Parteivortrag gedeckt, unabhängig von rechtlicher Begründung – Beschwerde abgewiesen

Sentence arbitrale CCI – Recours en annulation – Droit d’être entendu (Art. 190(2)(d) LDIP) – Droit à la preuve – Égalité des parties – Perte du droit de recourir – L’objection doit être faite de manière claire – Le tribunal doit avoir l’occasion de remédier à d’éventuelles violations – Témoin non disponible – Pas nécessairement d’atteinte à l’égalité des parties si les parties ne disposent pas du même temps pour interroger les témoins – Les parties doivent respecter le calendrier de procédure « provisoire » – Pas d’application surprise du droit lorsque le résultat reste dans le cadre discuté par les parties, indépendamment du fondement juridique – Recours rejeté

ICC award – Request to set aside – Right to be heard (Art. 190(2)(d) PIL Act) – Right to adduce evidence – Equal treatment of the parties – Forfeiture of right to object – Objection needs to be raised clearly – The tribunal must be given the opportunity to remedy possible violations – Witness not available – Different time for cross-examination is not tantamount to unequal treatment – Parties must comply with the «provisional» timetable – No surprise application of the law where the result remains within the framework envisaged by the parties, irrespective of the legal reasoning – Request to set aside rejected

Tribunal fédéral, I^{ère} Cour de droit civil, 4A_105/2012 du 28 juin 2012 822

X. contre Y., Mmes et MM. les Juges Klett, Présidente, Corboz, Rottenberg Liatowitsch, Kolly et Kiss. Greffière: Mme Monti.

Révision d'une sentence arbitrale – Nouvelles preuves (non)

Revision eines Schiedsspruchs – Vorliegen neuer Beweise (nein)

Revision (review) of arbitral award – New evidence (no)

Tribunal fédéral, I^{ère} Cour de droit civil, 4A_763/2011 du 30 avril 2012 831

X. contre Y., les Juges Klett, présidente, Corboz, Rottenberg Liatowitsch, Kolly et Kiss. Greffier: M. Carruzzo.

Révision d'une sentence arbitrale – Nouvelles preuves (non)

Revision eines Schiedsspruchs – Vorliegen neuer Beweise (nein)

Revision (review) of arbitral award – New evidence (no)

Bundesgericht, I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_522/2012, Urteil vom 21. März 2013 842

A. gegen Union des Associations Européennes de Football (UEFA), Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Bundesrichterin Niquille, Gerichtsschreiber Leemann.

Schiedsbeschwerde – Verletzung des rechtlichen Gehörs – Verletzung des ordre public – Keine Pflicht, unerhebliche Vorbringen zu prüfen – Dopingvermutung verstösst nicht gegen ordre public – Verhältnismässigkeit der Spielsperre

Recours contre une sentence arbitrale – Violation du droit d'être entendu – Le tribunal arbitral n'est pas obligé d'examiner des allégués qui ne sont pas pertinents pour le sort du litige – Ordre public – La présomption qu'un athlète qui est testé positif est dopé ne viole pas l'ordre public – Proportionnalité de la sanction

Request to set aside an arbitral award – Right to be heard not violated if the arbitral tribunal fails to analyse allegations that are irrelevant for the outcome of the dispute – Public policy not violated by the presumption that an athlete whose doping test was positif was indeed doped – Proportionality of the sanction (ban)

Tribunal fédéral, I^{ère} Cour de droit civil, 4A_188/2013 du 15 juillet 2013 853

X. SA contre 1. A., 2. B., 3. C., 4. D., 5. E., 6. F., 7. G., 8. H., 9. I., Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Kolly et Kiss. Greffier: M. Carruzzo.

Recours contre une sentence arbitrale (CCIG) – Litige post fusion et acquisition – Droit d’être entendu

Schiedsbeschwerde (CCIG) – Post-M&A-Streit – Rechtliches Gehör

Request to set aside an arbitral award (CCIG) – Post-M&A dispute – Right to be heard

Tribunal fédéral, I^{ère} Cour de droit civil, 4A_299/2012 du 16 octobre 2012 862

X. SA contre Commission professionnelle paritaire du second œuvre vaudois, Mme et MM. les Juges fédéraux Klett, Présidente, Corboz et Kolly. Greffière: Mme Monti.

Arbitrage interne – Tribunal arbitral instauré par une convention collective de travail – Recours en matière civile contre la sentence rendue le 16 avril 2012 par le Tribunal arbitral cantonal vaudois du second œuvre

Internes Schiedsverfahren – Schiedsgericht in einem Rahmenarbeitsvertrag – Schiedsbeschwerde

Domestic arbitration – Collective labor treaty establishing an arbitral tribunal – Request to set aside award

Tribunal fédéral, I^{ère} Cour de droit civil, 4A_312/2012 du 1^{er} octobre 2012 863

Club X. Ltd. contre Club Y., Composition Mmes et M. les Juges Klett, présidente, Corboz et Rottenberg Liatowitsch. Greffier: M. Carruzzo.

Recours en matière civile contre une sentence rendue par le Tribunal Arbitral du Sport (TAS/CAS) – Jonction de causes (Art. 52 TAS Code) – Violation de règles de procédure privées (TAS) n’est pas constitutive d’une atteinte au droit d’être entendu – Ordre public

Beschwerde gegen (TAS/CAS) Schiedsspruch – Verfahrenszusammenlegung von TAS abgelehnt – Verletzung privater Prozessregeln (TAS Code) stellt keine Verletzung des rechtlichen Gehörs dar – Ordre public

Request to set aside (CAS/TAS) award – Joinder of two appeals denied by TAS – Violation of private procedural rules (Art. 52 TAS Code) is not tantamount to a due process violation – Public policy

Bundesgericht, I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_636/2011 vom 18. Juni 2012

877

A. gegen Fédération X., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Corboz, Kolly, Gerichtsschreiber Hurni.

Beschwerde gegen (TAS/CAS) Schiedsspruch – Fehlendes Rechtsschutzinteresse – Nichteintreten – Beschwerde gegen Kostenentscheid zulässig – Kostenverlegung bei Nichteintretensentscheid

Recours contre une sentence arbitrale (TAS/CAS) – Irrecevable – Défaut d'intérêt à agir – Qualité pour recourir contre la répartition des frais dans la procédure arbitrale – Répartition des frais dans la procédure devant le Tribunal fédéral en cas d'irrecevabilité

Request to set aside an arbitral award (CAS/TAS) – Request inadmissible – Lack of legitimate interest to set aside award except for cost allocation – Cost allocation in proceedings before the Federal Supreme Court

Bundesgericht, I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_672/2012 vom 23. April 2013

884

X. Ltd. gegen Y. GmbH, Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichterinnen Kiss, Niquille, Gerichtsschreiber Hurni.

Schiedsbeschwerde – Rechtliches Gehör – Beschwerde abgewiesen

Recours en annulation – Droit d'être entendu – Recours rejeté

Request to set aside an arbitral award – Right to be heard – Request rejected

Bundesgericht, I. zivilrechtliche Abteilung, 4A_274/2013 vom 5. August 2013

894

FC X. gegen FC Z., Bundesrichterin Klett, Präsidentin, Bundesrichter Kolly, Bundesrichterin Niquille, Gerichtsschreiber Leemann.

Schiedsbeschwerde – Rechtliches Gehör – Verspätete Beweisanträge (Zeugen) – Beschwerde abgewiesen

Recours en annulation – Droit d’être entendu – Offre de preuve tardive (témoignages) – Recours rejeté

Request to set aside an arbitral award – Right to be heard – Belated offer to adduce evidence (witnesses) – Request rejected

Cantonal Courts

Repubblica e Cantone Ticino, la Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale d’appello, Incarto n. 14.2012.102 del 22 agosto 2012 **675**

CO 1 contro RE 1, giudici: Pellegrini, presidente, Walser e Bozzini, segretario: Jaques

Esecuzione in Svizzera di un lodo arbitrale reso in Italia – Convenzione di New York

Vollstreckung eines in Italien ergangenen Schiedsspruchs – New Yorker Übereinkommen

Exécution en Suisse d’une sentence arbitrale rendue en Italie – Convention de New York

Enforcement in Switzerland of an arbitral award rendered in Italy – New York Convention

FOREIGN CASE LAW

Germany : Bundesgerichtshof, III ZR 214/05, Decision of 12 January 2006 **194**

X (Deutschland) gegen Konsortium Y (Deutschland, Mosambik)

Vollstreckung eines Schweizer Schiedsspruchs in Deutschland – Widersprüchliche Streitbeilegungsklausel – Zuständigkeit des Schiedsgerichts bejaht

Exécution d'une sentence arbitrale suisse en Allemagne – Clauses de résolution de litiges contradictoires – Compétence du tribunal arbitral confirmée

Enforcement of a Swiss arbitral award in Germany – Contract containing conflicting dispute resolution clauses – Jurisdiction of arbitral tribunal confirmed

France: Cassation Civile, 1^{ère} Chambre Civile, pourvoi 11-2029910, 10 octobre 2012 **439**

TECSO contre S.A.S. NEOELECTRA Group, M. Charruault, président, SCP Defrenois et Levis, SCP Ortscheidt, avocat(s)

France : Cour d'appel de Paris, pôle 1, chambre 1, Arrêt du 10 Mars 2011 **443**

E.U.R.L. TECO contre S.A.S. NEOELECTRA GROUP, Monsieur Perié, président, Madame Guihal, Madame Dallery, conseillères. Greffière : Madame Pate

Cour d'appel, Paris, Pôle 1, chambre 1, 26 Février 2013, N° 12/12953 **900**

S.A.R.L. LOLA FLEURS contre Société MONCEAU FLEURS, S.A.R.L. LA GENERALE DES VEGETAUX, Société GLOBAL EXPORT BV, Monsieur Acquaviva, président, Madame Guihal, conseillère, Madame Dallery, conseillère, Greffier, lors des débats : Madame Pate.

Conséquence de l'insolvabilité d'une partie de la clause arbitrale

Auswirkung eines Insolvenzverfahrens auf eine Schiedsvereinbarung

Insoyency of a party and impact on arbitration agreement

Alphabetical Index 2013

ALPHABETISCHES INHALTSVERZEICHNIS

Belgien.....	598, 812
Billigkeitsentscheid.....	322
CEPANI	812
Facebook.....	66
FOSFA.....	293
GAFTA.....	293
Gerichtsstandsklausel.....	27, 57, 100, 608, 625
IBA guidelines on Party Representation	497
ICC.....	298
Insolvenz.....	354, 372, 900, 904
Investitionsschutz.....	11, 521, 558
Juge d'appui	504
Konkurs.....	354, 372, 900, 904
New Yorker Übereinkommen.....	156, 194, 404, 418, 429, 583, 675
Ordre public	112, 322, 635, 842, 863
Parteifähigkeit.....	344, 354, 372
Rechtliches Gehör	112, 128, 138, 149, 167, 179, 322, 608, 659, 671, 842, 853, 863, 894, 884
Rechtsfähigkeit	344, 354, 372
Rechtsverweigerung.....	383, 400
Revision	83, 822, 831
Rohwaren	293
Sachverständige	1, 149
Schiedsbeschwerde	876 (Rechtsschutzinteresse)
.....	112, 128, 138, 149, 167, 179,
.....	322, 608, 659, 671, 842, 853,
.....	863, 894, 884 (Rechtliches Gehör),
.....	112, 322, 635, 842, 863 (Ordre public),
.....	322, 344, 383, 608,
.....	625, 635 (Zuständigkeit),
.....	635 (ultra petita)
Schiedsfähigkeit.....	625, 635, 647

Schiedsgericht.....	66, 174, 439, 443, 448 (Unabhängigkeit), 244 (Urteilsberatung), 322 (functus officio), 322, 344, 383, 608, 625, 635 (Zuständigkeit)
Schiedsklausel	27, 57, 100, 194, 608, 625 (widersprüchlich), 740 (Form)
Schiedsort, Sitz	262
Schiedsspruch s.a. <i>Schiedsbeschwerde</i>	756 (Abwesenheitsentscheid)
Sistierung	78, 80, 82, 89
Strafverfahren	89
Türkei	537
Ultra petita	635
UNCITRAL Rules on Transparency	774
Verfahrenszusammenlegung	863
Wiener Schiedsregeln	797

INDEX APLPHABETIQUE

Arbitrabilité	625, 635, 647
Belgique.....	598, 812
Capacité d'une partie	344, 354, 372
CCI	298
CEPANI	812
Clause arbitrale.....	27, 57, 100, 194, 608, 625 (Conflit), 740 (Forme)
Convention de New York	156, 194, 404, 418, 429, 583, 675
Deni de justice	383, 400
Droit d'être entendu.....	112, 128, 138, 149, 167, 179, 322, 608, 659, 671, 842, 853, 863, 894, 884
Election de for	27, 57, 100, 608, 625
Equité.....	322
Expert	1, 149
Facebook	66

Faillite d'une partie	354, 372, 900, 904
FOSFA	293
GAFTA	293
IBA guidelines on Party Representation	497
Investissements	11, 521, 558
Jouissance des droits civils	344, 354, 372
Juge d'appui	504
Junction de procedures	863
Matières premières	293
Ordre public	112, 322, 635, 842, 863
Place de l'arbitrage	262
Procédure pénale	89
Recours contre une sentence arbitrale	876 (Intérêt pour agir)
.....	112, 128, 138, 149, 167, 179, 322,
.....	608, 659, 671, 842, 853, 863,
.....	894, 884 (Droit d'être entendu),
.....	112, 322, 635, 842, 863 (Ordre public),
.....	322, 344, 383, 608,
.....	625, 635 (Compétence),
.....	635 (ultra petita)
Révision	83, 822, 831
Sentence arbitrale.v.a. <i>Recours</i>	756 (par défaut)
Suspension	78, 80, 82, 89
Tribunal arbitral	66, 174, 439, 443, 448 (Indépendance),
.....	244 (Délibéré), 322 (functus officio),
.....	322, 344, 383, 608, 625, 635 (Compétence)
Turquie	537
Ultra petita	635
UNCITRAL Rules on Transparency	774
Vienna Rules	797